

# HILARY® FRÜH

## Schwangerschaftsdirekttest

### Gebrauchsanweisung

#### Einfach in der Anwendung, schnell und zuverlässig im Ergebnis.

Mit dem HILARY® früh Schwangerschaftsdirekttest kann bereits bis zu 3 Tage vor Fälligkeit der Periode das Schwangerschaftshormon hCG, das eine Schwangerschaft anzeigt, festgestellt werden. Wird der Test vor Fälligkeit der Periode durchgeführt, sollte Morgenurin verwendet werden. Nach Fälligkeit der Periode kann der Test zu jeder Tageszeit angewendet werden. Das Testergebnis liegt bereits nach 5 Minuten vor.

#### Der Test ist ganz einfach durchzuführen:

1. Nehmen Sie den Teststab aus der Folie. Das Päckchen im Beutel enthält Trockenmittel. Es wird beim Test nicht benötigt.

2. Ziehen Sie die Kappe am abgerundeten Ende des Tests ab.

3. Halten Sie die Spitze des Tests 5 - 10 Sekunden in den Urinstrahl, bis sie gut befeuchtet ist.

Oder: Sie können auch den Urin in einem sauberen, trockenen Becher auffangen. Tauchen Sie die Spitze des Tests mindestens 15 Sekunden in die Urinprobe.

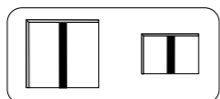
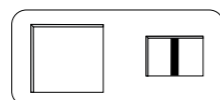
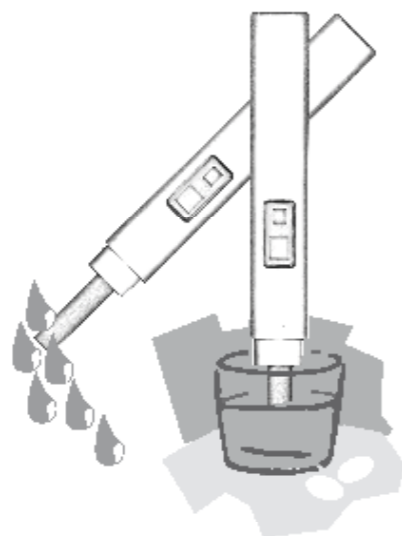
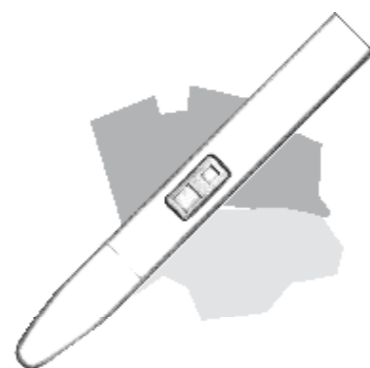
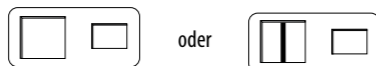
4. Legen Sie den Teststab danach mit dem Ergebnisfenster nach oben auf eine Unterlage. Nach 3 - 5 Minuten können Sie das Ergebnis ablesen.

**Ergebnis:**  
Eine rote Linie im kleinen Ergebnisfenster = Kontrolllinie  
**nicht schwanger**

Zwei rote Linien, eine im großen und eine im kleinen Ergebnisfenster  
**schwanger**

Die beiden Linien können unterschiedlich stark gefärbt sein, von rot bis schwach rosa und unterschiedlich breit sein. Das ist normal. Ist der Ergebnisstreifen schwach rosa, sollten Sie den Test nach weiteren 5 Minuten nochmals ablesen, da sich der Streifen in dieser Zeit noch kräftiger färben kann. Zeigt der Test an, dass Sie schwanger sind, wenden Sie sich an Ihren Arzt, um mit ihm die für den Verlauf der Schwangerschaft sinnvollen Maßnahmen zu besprechen.

Erscheint im kleinen Fenster keine Linie ist der Test nicht korrekt abgelaufen und das Ergebnis ist ungültig.



### Wissenswertes zu HILARY® früh Schwangerschaftsdirekttest

#### Wie funktioniert HILARY® früh?

HILARY® früh ist ein Urin-Test, der das Schwangerschaftshormon hCG im Urin nachweist. Dieses Hormon wird nach Eintreten einer Schwangerschaft vom Körper produziert und ist nach einigen Tagen im Urin nachweisbar. In der Frühschwangerschaft steigt die hCG- Menge stetig an. Mit HILARY® früh kann das Hormon bis zu 3 Tage vor Fälligkeit der Periode erfasst werden.

#### Ab welchem Zeitpunkt kann HILARY® früh verwendet werden?

HILARY® früh kann bis zu 3 Tage vor der Fälligkeit der Periode angewendet werden.

#### Muss Morgenurin verwendet werden?

Wenn Sie den Test vor Fälligkeit der Periode durchführen wollen, sollten Sie Morgenurin verwenden. Wollen Sie ab dem Fälligkeitstag der Periode testen, kann HILARY® früh zu jeder Tageszeit angewendet werden. Vermeiden Sie vor dem Testen eine übermäßige Flüssigkeitsaufnahme.

#### Wie zuverlässig ist Hilary® früh?

Bei korrekter Durchführung ist die Zuverlässigkeit des Schwangerschaftstests mit der von Labortests zu vergleichen.

#### Welche Bedeutung hat die Kontrolllinie?

Die Kontrolllinie zeigt an, dass die Testspitze genügend Urin aufgesogen hat und der Test richtig funktioniert hat. Zeigt sich keine Linie, sollten Sie den Test mit einem neuen Testgerät wiederholen.

#### Können Medikamente, Alkohol oder Erkrankungen das Ergebnis beeinflussen?

Nur wenige Medikamente, nämlich solche, die das Hormon hCG enthalten, können das Ergebnis beeinflussen. Andere Arzneimittel, z.B. Schmerzmittel, Antibiotika, die „Pille“ oder Alkohol haben im Allgemeinen keinen Einfluss auf das Testergebnis. Wenn Sie in letzter Zeit schwanger waren (auch wenn Sie das Kind nicht ausgetragen haben) könnte das Ergebnis falsch positiv sein. Eine Bauchhöhlenschwangerschaft, Eierstockzysten, die Menopause oder einige extrem seltene Erkrankungen können das Testergebnis beeinflussen.

#### Was tue ich, wenn das Ergebnis anzeigt, dass ich nicht schwanger bin, aber die Periode dennoch ausbleibt?

Wenn das Ergebnis negativ ist, könnte es sein, dass die Menge des Schwangerschaftshormons noch nicht hoch genug ist, der Test kann das Hormon noch nicht nachweisen. Führen Sie nach 3 - 5 Tagen erneut einen Test durch. Vielleicht haben Sie sich auch beim Fälligkeitstag der Periode verrechnet. Setzt die Periode nicht innerhalb einer Woche ein, sollten Sie nochmals testen. Ist dieser neue Test ebenfalls negativ und die Periode bleibt aus, sollten Sie sich an Ihren Arzt wenden.

#### Was ist, wenn der Test schwanger angezeigt hat, die Periode am Fälligkeitstag (oder etwas später) dennoch einsetzt?

Es kann ein sogenannter Spontanabort stattgefunden haben. Bei mehr als 30% der Frauen kommt es in der Frühschwangerschaft unbemerkt vor der Fälligkeit der Periode zu einem Spontanabort. Die Schwangerschaft wurde auf natürliche Art beendet, was mit einer Blutung einhergeht.

#### Technische Daten:

##### Wirksame Bestandteile:

Urin, keine Vorbehandlung, keine Aufbewahrung  
HILARY® früh Schwangerschaftsdirekttest ist ein Schnelltest zur Eigenanwendung, der immunchromatographisch das Schwangerschaftshormon nachweist. (Immunchromatographie: spezielle Methode zum Nachweis von Hormonen).

##### Leistungsmerkmale:

Untere Nachweisgrenze: 15 mIU hCG/ml  
Messbereich: 15 mIU hCG/ml - 600 mIU hCG/ml  
Diagnostische Sensitivität: > 99%  
Diagnostische Spezifität: > 99%  
In Originalverpackung bei Zimmertemperatur (4 - 30° C). Nach Öffnen des Verpackungsbeutels sollte der Test sofort durchgeführt werden.

##### Aufbewahrung:

Gebrauchsinformation sorgfältig durchlesen. Test nicht benutzen, wenn der Verpackungsbeutel beschädigt ist. Test nicht nach Ablauf der Haltbarkeit benutzen. Bei einigen eingesetzten Materialien (z.B. Antikörper) handelt es sich um potentiell infektiöse Materialien, von denen jedoch keine Gefahr ausgeht, wenn der Test gemäß der Gebrauchsanweisung verwendet wird. Für Kinder unzugänglich aufbewahren! Benutzten Test mit dem Hausabfall entsorgen.

##### Hinweise:

#### Haben Sie noch Fragen, Anregungen oder wünschen Sie Informationen rufen Sie uns an oder schreiben Sie uns.

**Beratungs-Service:** 02241/317-0  
**Telefax:** 02241/317390  
**e.mail:** [info@dologiet.de](mailto:info@dologiet.de)

**Dologiet GmbH & Co. KG**  
**Otto-von-Guericke-Str.1**  
**53757 Sankt Augustin/Bonn**



0483

Stand der Information Januar 2008/Rev.1

# HILARY® FRÜH

## Schwangerschaftsdirekttest



### Instructions

#### Simple to use, quick and reliable results.

With the HILARY® früh direct early pregnancy test, the pregnancy hormone hCG, which indicates pregnancy, can already be determined up to 3 days before the period is due. If the test is done before the period is due, morning urine should be used. After the period is due, the test can be used at any time of day. The test results will be ready after 5 minutes.

#### The test is very simple to do:

1. Remove the test rod from the foil. The packet in the bag contains a desiccant. It is not needed for the test.

2. Pull the cap off the rounded end of the test rod.

3. Hold the tip of the test rod into the ray of urine for 5 - 10 seconds until it is well moistened.

Or: You can also catch the urine in a clean, dry cup. Immerse the tip of the test rod in the urine sample for at least 15 seconds.

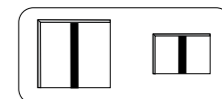
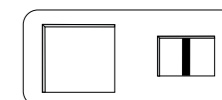
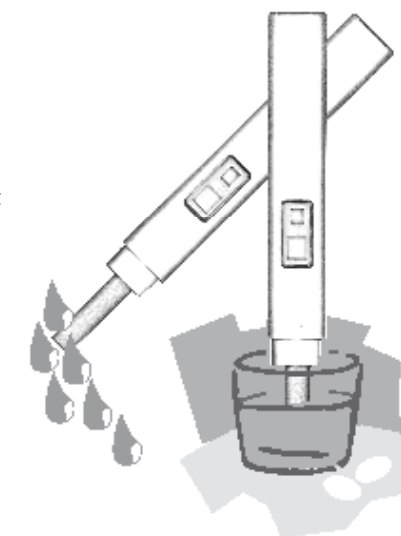
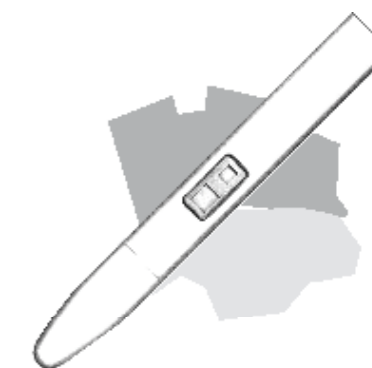
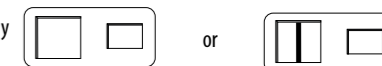
4. Then place the test rod on a surface with the results window up. You can read the results after 3-5 minutes.

**Results:**  
One red line in the small results window = control line  
**not pregnant**

Two red lines, one in the large results window and one in the small results window  
**pregnant**

The two lines may have varying color intensities, from red to weakly pink, and have different widths. This is normal. If the results strip is weakly pink, you should read the test again after another 15 minutes, since the strip may color more strongly in this time. If the test shows that you are pregnant, contact your physician to discuss the measures which are suitable for the course of the pregnancy.

If no line appears in the small window, the test did not work properly and the results are invalid.



# HILARY® FRÜH

Schwangerschaftsdirekttest

RUS

TR

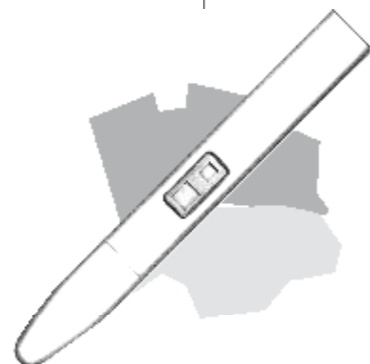
## Инструкция по применению

### Простой в использовании, быстрый и надёжный в результате.

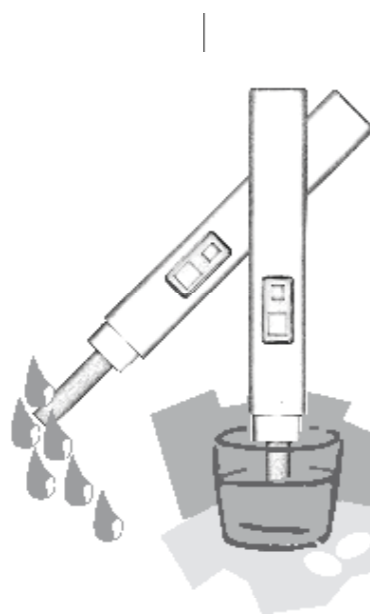
С помощью теста определения беременности на ранней стадии HILARY® früh уже до 3 дней перед наступлением срока месячных может быть обнаружен гормон беременности (ХГ). Если тест проводится перед наступлением срока месячных, то должен применяться Morgenurin. После наступления срока месячных тест можно использовать в любое время суток. Результат теста будет известен уже через 5 минут.

### Тест просто проводится:

1. Выньте тест-полоску из плёнки. Пакетик в мешочке содержит высушивающее вещество. При проведении теста оно не нужно.



2. Снимите крышку на закруглённом конце теста.

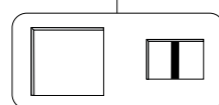


3. Подставьте верхушку теста на 5-10 секунд под струю мочи, пока она хорошо не увлажнится.

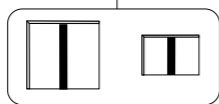
Или: Вы можете также собрать мочу в чистый, сухой стакан. Окуните верхушку теста минимум на 15 секунд в пробу мочи.

4. Затем положите тест-полоску с окошком для результата вверх на подставку. Через 3-5 минут Вы сможете получить результат.

Результат: одна красная линия в маленьком окошке для результата = контрольная линия не беременна

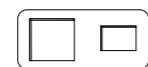


Две красные линии, одна в большом и одна в маленьком окошке для результата беременна



Обе линии могут быть по-разному окрашены, от красного до слабо-розового и иметь разную ширину. Это нормально. Если полоска с результатом слабо-розовая, через 5 минут Вы должны ещё раз проверить результат теста, поскольку в это время полоска может окраситься ещё сильнее. Если тест показывает, что Вы беременны, обратитесь к своему врачу, чтобы обговорить с ним соответствующие меры для протекания беременности.

Если в маленьком окошке не появится никакая линия, тест прошёл неправильно, и результат недействительный.



или veya



DOLORGIET

# HILARY® FRÜH

Schwangerschaftsdirekttest

## Kullanma kılavuzu

### Uygulaması kolay, sonucu hızlı ve güvenilir.

HILARY® früh hamilelik erken tanı testi ile bir hamileliğin söz konusu olup olmadığı, gebeliğe işaret eden hCG gebelik hormonunun salgılanmasından 3 gün öncesine kadar tespit edilebilmektedir. Testin periyottan önce uygulanması durumunda sabah idrarı kullanılmalıdır. Periyottan sonra test günün her saatinde uygulanabilir. Test sonucu 5 dakika sonra görülebilir.

### Testin uygulanması çok kolaydır:

1. Test çubuğunu folyodan çıkarın. Poşetteki küçük kutunun içerisinde kurutucu madde bulunmaktadır. Buna test esnasında gerek yoktur.

2. Test çubuğunun yuvarlak ucundaki kapağı çıkarın.

3. Test çubuğunun uç tarafını, iyice ıslanincaya kadar 5–10 saniye boyunca akan idrara tutun.

Veya: İdrarı temiz ve kuru bir kaptaki da toplayabilirsiniz. Test çubuğunun uç tarafını en az 15 saniye boyunca idrar örneğine batırın.

4. Daha sonra test çubuğunu, sonuç penceresi yukarıya gelecek şekilde bir altlığın üzerine koyun. 3–5 dakika sonra sonucu okuyabilirsiniz.

Sonuç: Küçük sonuç penceresindeki bir kırmızı çizgi = Kontrol çizgisi hamile değil

Biri büyük, diğeri küçük sonuç penceresindeki iki kırmızı çizgi hamile

Bu iki çizgi, kırmızidan soluk pembeye kadar farklı renklere ve genişliklere sahip olabilirler. Bu normaldir. Sonuç şeridinin soluk pembe olması halinde, test sonucunu 5 dakika sonra yeniden okuyunuz; çünkü şerit bu zaman zarfında daha da koyulaşabilir. Test hamile olduğunuzu gösteriyorsa, hamilelik seyri için uygun tedbirleri görüşmek üzere doktorunuza başvurunuz.

Küçük pencerede hiçbir çizginin görünmemesi halinde test uygulaması başarısız olmuş demektir ve sonuç geçersizdir.

DOLORGIET

# HILARY® FRÜH

Schwangerschaftsdirekttest

PL

HR

## Instrukcja użycia

### Łatwy w użyciu, szybki i niezawodny wynik

Test ciążowy HILARY® früh do wczesnego rozpoznania ciąży może wykryć hormon ciążowy hCG na 3 dni przed oczekiwaną miesiączką. Jeśli test jest wykonywany przed oczekiwaną miesiączką, do badania należy stosować moc z zebrany rano. Po upływie terminu miesiączki test można stosować w dowolnej porze dnia. Wynik testu jest znany już po pięciu minutach.

### Test można wykonać bardzo prosto:

1. Wypakować test z foliowej torebki. W opakowaniu jest umieszczony środek osuszający, który nie będzie potrzebny podczas testu.

2. Zdjąć osłonkę z okrągłej końcówki.

3. Wierzchołek umieścić na 5 - 10 sekund w strumieniu moczu aż do jego odpowiedniego nawilżenia.

Lub: Mocz zebrać do czystego i suchego pojemnika. Wierzchołek umieścić w próbce moczu na minimum 15 sekund.

4. Odstawić test z okienkiem w górę.

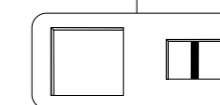
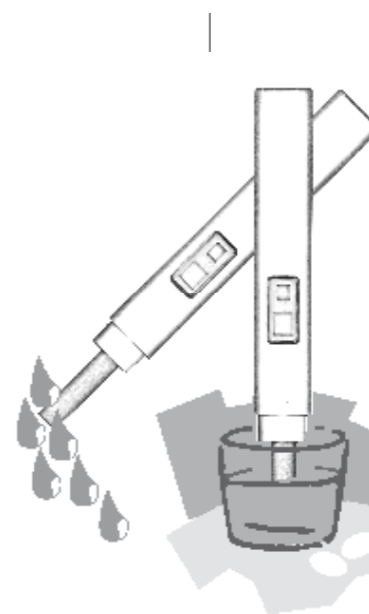
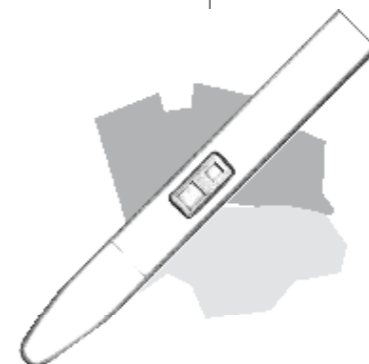
Odczekać 3–5 minut i odczytać wynik.

Wynik: Jedna linia czerwona w małym okienku = linia kontrolna wynik negatywny (brak ciąży)

Dwie linie czerwone, jedna w dużym i jedna w małym okienku wynik pozytywny (ciąża)

Obie linie mogą się znacznie różnić odcieniem (kolor od czerwieni do delikatnego różu) i szerokością. Jest to zjawisko normalne. Jeśli linia jest w kolorze delikatnego różu, wynik należy ponownie odczytać po kolejnych pięciu minutach, gdyż pasek może uzyskać silniejszy odcień. Przy wyniku pozytywnym (ciąża) należy się skontaktować z lekarzem w celu omówienia kwestii niezbędnych dla prawidłowego przebiegu ciąży.

Jeśli w małym okienku nie pojawi się żadna linia, test został wykonany nieprawidłowo i wynik jest nieważny.

lub  
iii

DOLORGIET

# HILARY® FRÜH

Schwangerschaftsdirekttest

## Uputa o uporabi

### Jednostavna primjena, brzi i pouzdani rezultati.

Sa HILARY® früh testom za otkrivanje rane trudnoće može se već 3 dana prije izostanka menstruacije utvrditi hormon trudnoće hCG koji pokazuje trudnoću. Ako se test provede prije izostanka menstruacije trebao bi se koristiti jutarnji urin. Nakon izostanka menstruacije test se može koristiti u svako doba dana. Rezultat testa je gotov već nakon 5 minuta.

### Test se provodi sasvim jednostavno:

1. Izvadite testni štapić iz folije. Paketić u vrećici sadrži sredstvo protiv vlage. Isto nije potrebno za test.

2. Skinite poklopac na zaobljenom kraju testnog štapića.

3. Držite vrh testnog štapića 5 - 10 sekundi pod mlazom urina dok se dobro ne navlaži.

Ili: Možete uhvatiti urin i u jednu čistu suhu posudicu. Uronite vrh testnog štapića minimalno 15 sekundi u uzorak urina.

4. Nakon toga odložite testni štapić na neku podlogu s prozorčićem za rezultate okrenutim prema gore. Nakon 3–5 minuta možete očitati rezultat.

Rezultat: Jedna crvena crta u malom prozoru za rezultate = kontrolna crta nema trudnoće

Dvije crvene crte, jedna u velikom i jedna u malom prozoru za rezultate trudnoća

Obje crte se mogu po boji jako razlikovati, od crvene do blijedo ružičaste te mogu biti različite širine. To je normalno. Ako je traka rezultata blijedo ružičasta trebali biste još jedanput očitati test nakon idućih 5 minuta, jer se traka u tom vremenu može još jače obojiti. Pokaže li test da ste trudni, obratite se Vašem liječniku kako biste s njim dogovorili mjere za tijek trudnoće.

Ako se u malom prozoru ne pojavi nikakva crta, test nije ispravno proveden i rezultat nije valjan.

DOLORGIET